Sinan ALPERTONGA

English Teacher
Freelance Translator-Interpreter-Transcreator

Gifted interpreter with aptitude for conveying emotion, style and content of Turkish speakers.

Bringing in-depth knowledge of cultural context and idiosyncrasies. **P**roven ability to provide translations quickly and accurately developed over 5 years of experience.

Performed ongoing written translations in English for Turkish Authors.

Personal Info

Address

Orhaniye Mah. Orhaniye Cad. No: 57 ILGIN / KONYA / TURKEY

Date of Birth

12 September 1982

Phone

+90 542 775 75 69

E-mail

alpertonga1982@gmail.com

Skills

English to Turkish translation	5/5
Turkish to English translation	5/5
Proofreading and editing	4/5
Public speaking ability	4/5
Being organized	4/5
Communication skills	5/5

Languages

English	(native) 5/5
Turkish	(native) 5/5

Work History

2019 Sep- (still) Online Freelance Translator Interpreter, Transcreator

Solenturk Solar Energy - International Trading

Sales Executive

2017 Sep- 2019 June Mektebim Private College (Konya)

Native English Teacher (speaking classes)

2011 Feb – (still) Freelance Translator

2011 Feb – 2017 Mar Englishstation Language Centre (ETS centre-Konya)

Native English Teacher (IELTS, TOEFL)

2009 Oct – 2010 May Military Service (6 months)

2008 July-Aug-Sep Public Education Centre – Summer English Course

English Teacher

2007 Sep- 2008 June Orhaniye Primary Sch. - Aşağı Çiğil High Sch. (ılgın)

English Teacher

2006 Sep- 2007 June Ilgin Book Store

Sales Assistant

2005 Sep- 2006 June Şeker Primary Sch. - Orhaniye Primary Sch. (Ilgın)

English Teacher

2004 Sep- 2005 June Halil Özkan Primary School (Ilgın)

English Teacher

2003 Sep- 2004 June Atatürk Primary Sch. - Karataş Primary Sch. (Yunak)

English Teacher

Sinan ALPERTONGA

English Teacher

Freelance Translator-Interpreter-Transcreator

5/5

4/5

4/5

Gifted interpreter with aptitude for conveying emotion, style and content of Turkish speakers.

Bringing in-depth knowledge of cultural context and idiosyncrasies.

Proven ability to provide translations quickly and accurately developed over 5 years of experience.

Performed ongoing written translations in English for Turkish Authors.

Software

Ooona Subtitle SmartCat

Canva

Word
Excel
Powerpoint
Picture Manager
Paint 3D
Windows Movie Maker
DoodleMaker
Avatar Builder
Openboard
Subtitle Edit

Interpretation Jobs

- Online Interpretation for monthly PRK-1U online world meetings
- Simultaneous Interpretation and translation for seminar on Autism

Subtitling Jobs

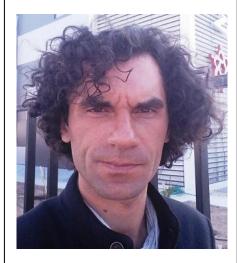
- Freelance subtitling translation for various local video makers (subtitle edit)
- Website (<u>www.altyazilifilmizle.com</u>) series subtitling translation from English into Turkish
- Freelance translation subtitler 851minutes of Subtitling Project for Ooona company in Switzerland.
- Exxen platform various drama, talkshow, etc. videos.- 500minutes

Translation – Transcreation Jobs

- Transcreated local texts from English to Turkish and Turkish to English .
- Reviewed final works to spot and correct errors in punctuation, grammar and translation.

SOME PROFESSIONAL TRANSLATION STUDIES

- The Interpretation of the Holy Qur'an (Ahmet Akgul-www.mealikerim.com) from Turkish to English
- The Degeneration of Man (Ahmet Akgul) (135.341 words)
- Challenges to the Dominant Ideologies (Chapter6) Sociology study (9.143 words)
- Familial inversion accompanying abnormal karyotype in a fact investigated with preliminary diagnosis of CML (Medical study) (368 words)
- Abstract Comparison of the patient satisfaction after UKA and HTO (3.000 words)
- Optic atrofi and papil (Medical abstract study) (3.410 words)
- The Experience of a mega event: Formula 1 Grand Prix in Turkey (academic study) (9.031 words)
- The Configuration, Economic Development and Problems of Turkish Football (academic study) (305 words)
- Women and life (academic abstract) (1.706 words)
- Biodegradable Polymer Microneedles (Technical study) (1.141 words)
- Case study Academic Content Understanding speech and language difficulties (11.768 words)
- A comparative thermodynamic analysis (academic study) (8.703 words)
- Distalock Tibial Intramedullary Nail System (Medical study) (10.000 words)
- Ramada Plaza Konya Website translation (www.ramadaplazakonya.com/en)
- An Investigation on the possibilities of producing heat, hot water and electricity in buildings through a PV/T system (academic study) (5.775 words)
- The Effects of Oxidation (academic study) (1.933 words)
- The Correlation of students' views on their own teaching style and music teachers' style (academic study) (4.300 words)
- The Lykian History Abstract (academic study) (980 words)
- Can Boğazdan Çıkar (Mehmet Ali Bulut English translation ongoing)



Sinan ALPERTONGA

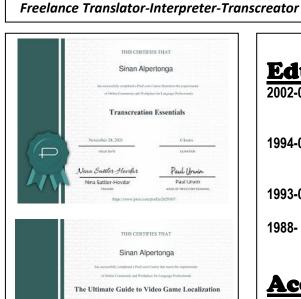
English Teacher

Gifted interpreter with aptitude for conveying emotion, style and content of Turkish speakers.

Bringing in-depth knowledge of cultural context and idiosyncrasies.

Proven ability to provide translations quickly and accurately developed over 5 years of experience.

Performed ongoing written translations in English for Turkish Authors.





Education

2002-09 - 2007-06 Associate of Arts: Teacher Education

(Bachelor Degree)

Anatolia University - Eskişehir

1994-09 - 2001-06 Anatolia School of Secondary and High Education

High school grades: years 9-10-11-12

Secondary school gardes: Prep. class, year 6-7-8

1993-09 - 1994-06 Cumhuriyet Primary school

year 5

1988- 1993-02 Keiraville Primary school (N.S.W Australia)

Kindergarten - years 1-2-3-4-5

Accomplishments

Documentation

Wrote and edited documents to keep staff informed on policies and procedures.

Project development

Collaborated with team of 5 teachers in the development of a Comenius Project on Recycling.

Certifications

Education and Effective Classroom Management".	2018-06	Certificate of the Course "Increasing Efficiency in
14/- dd TEOOL A d O d'S d (400 b)		,
2020-12 World LESOL Academy Certificate (120 nours)	2020-12	World TESOL Academy Certificate (120 hours)
2021-02 NLP techniques	2021-02	NLP techniques
2021-04 NeuroMarketing	2021-04	NeuroMarketing
2021-09 Certified Pro Network – ProZ.com	2021-09	Certified Pro Network – ProZ.com
2021-11 Transcreation Essentials – Proz.com course	2021-11	Transcreation Essentials – Proz.com course
2021-12 Video Game Localization – Proz.com course	2021-12	Video Game Localization – Proz.com course

Interests

- Literature-Poetry
- Sports
- Arts-Visual
- Science
- IT
- Photography
- Dog Care and Behaviour

Social Media Profiles

LinkedIn - https://www.linkedin.com/in/sinan-alpertonga-02a814196/

Facebook - https://www.facebook.com/sinanalpertonga/

ProZ - https://www.proz.com/profile/2629307

Instagram - https://www.instagram.com/sinanalpertonga/?hl=tr

Preply - https://preply.com/en/online/english-tutors

